

# 绘画凡尔纳科幻惊险小说

4

## 地心游记 机器岛

[法]儒勒·凡尔纳 著



|      |                   |
|------|-------------------|
| 主 编  | 傅 水<br>博 阜<br>黄华斌 |
| 美术总监 | 黄华斌               |
| 责任编辑 | 许文彦               |
| 文字审校 | 吴泽林               |
| 装帧设计 | 黄华斌工作室            |

## 绘画凡尔纳科幻惊险小说(1—10 册)

[法]儒勒·凡尔纳 著

---

|                  |             |
|------------------|-------------|
| 大 连 出 版 社 出 版    | 新 华 书 店 经 销 |
| (大连市中山区大公街 23 号) | 北京展望印刷厂印刷   |

---

字数:400 千字 9500 幅图 开本:850×1168 1/32 印张:150

印数:00 001—15 000

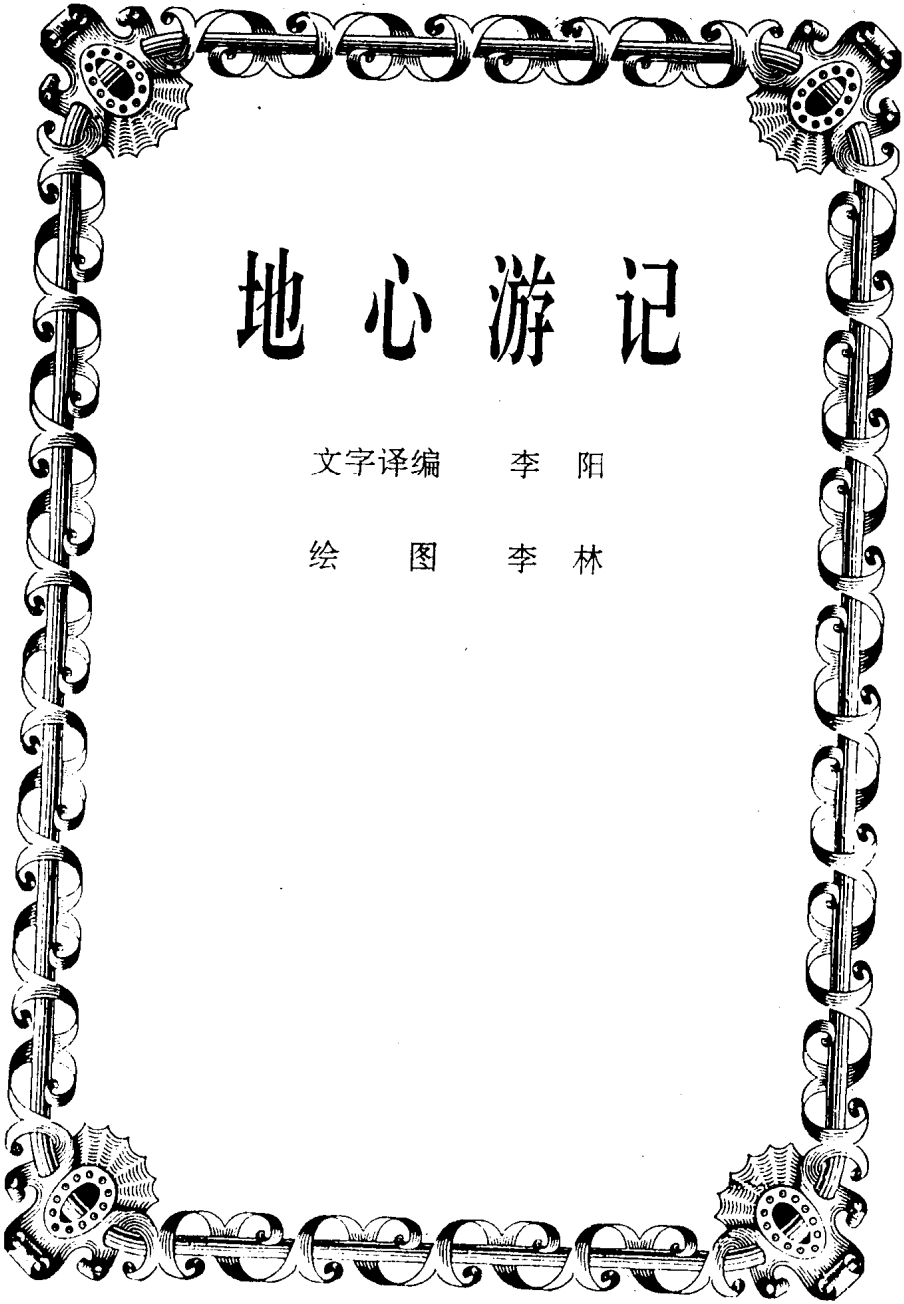
1995 年 4 月第 1 版 1995 年 4 月第 1 次印刷

---

登记号:[辽]第 15 号 ISBN7—80612—140—4/J·20

---

定价:全十册 160.00 元(每册 16.00 元)

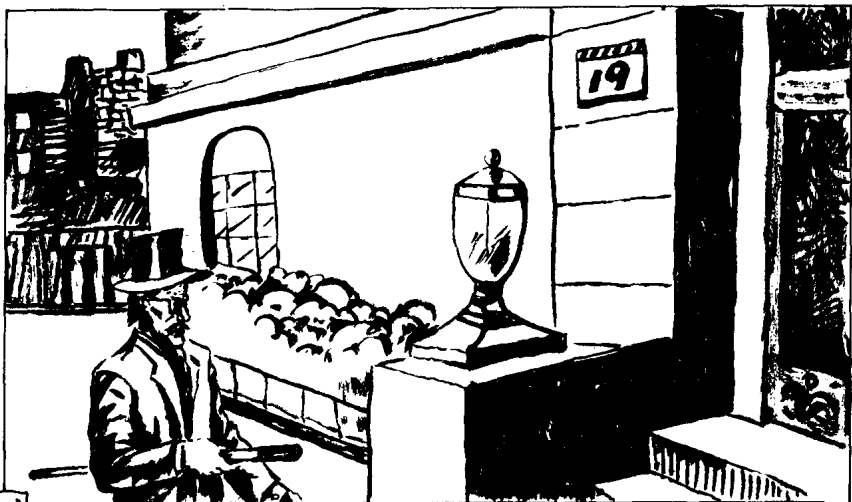


# 地 心 游 记

文字译编    李 阳

绘    图    李 林





1. 1863年5月24日，星期天，我的叔父黎登布洛克教授匆匆忙忙回到他在汉堡旧城科尼斯街19号的住宅。女佣人马尔塔以为自己把饭做晚了，但离做饭的时间还早着哪。



2. 他把圆头手杖丢到房角，把大帽子丢到桌上，跑进书房，大声叫着：“阿克赛，跟我来！”我赶快飞奔到我这位厉害老师的书房里去。



3. 他是约翰学院的教授，讲授矿石学。在讲课的时候，他总要发几次脾气。他并不理会学生是否上课，是否听讲，学习是否好；他的讲课完全是为自己，主观感觉好就成。想从他那学点真东西，门都没有。



4. 矿石学里有许多特绕嘴的词，如：菱形六面结晶体、松香沥青化石、钼硫铅等等。如果这词在他的嘴里打了磕绊，他就宁肯跟这个特别刁难的词做斗争而停止发言，最后终于成为粗话从他嘴里冒出来，并以大发雷霆而告终。



5. 在城里,人人都知道我叔父的这个毛病。他说得越困难,他们就越笑。如果在学生中找一找,总有一批不是来听课而是瞧热闹的。不管如何,我的叔父还是个真正的学者,有着地质学家的天才和敏锐的观察力。



6. 凭着锤子、钻子、磁石、吹管和盐酸瓶,根据某一种矿石的裂痕、外表、硬度、可溶性、响声、臭气和味道,他就可以毫不迟疑地判定它在现代科学所发现的 600 种物质中是属于哪一类。



7. 黎登布洛克的名子在所有国家科学机关里都受到尊敬。许多著名的科学家、教授都来向他请教。1853年他在莱比锡发表了《超越结晶学通论》，这是一部附有铜版插图的巨著。



8. 向我急躁地喊叫的，就是这么个大人物。你们可以想像一个高个子、瘦瘦的、非常健康、50岁只像40岁、大眼睛、大眼镜、尖刀式的鼻子、能吸鼻烟的人，那就是我的叔父。再补充一点：他迈一步有3英尺。



9. 他的书房简直就是个博物馆,布满了各种矿石及其分类标签。我走进去时,他正坐在大靠椅上,手里拿着一本旧书,津津有味地把玩着:“真了不起,多漂亮啊!”



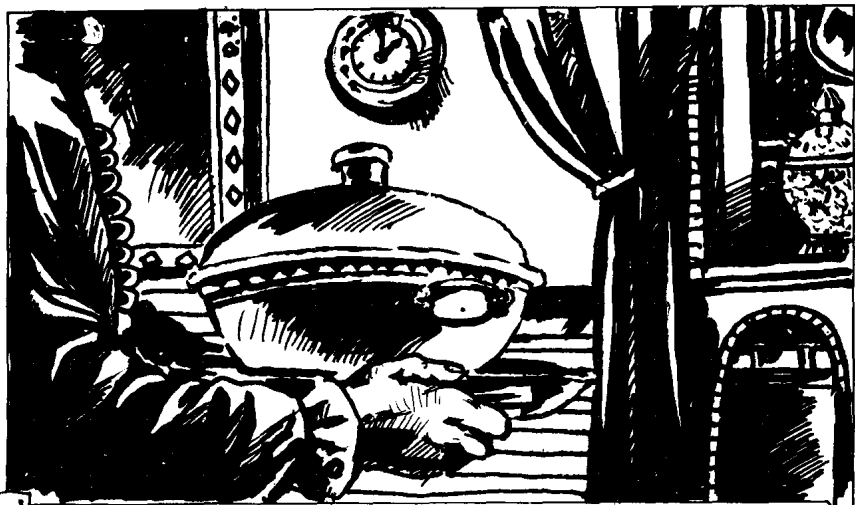
10. 这是一本他今天早晨从犹太人海维流斯的书摊上找到的书。我问他书的名子, he说是斯诺尔·图勒森的王纪。作者是冰岛12世纪的著名作家,写的是统治冰岛的挪威诸王的编年史。



11. “翻译成德文了吗？”我问。“翻译？翻译有什么用？这是冰岛原文！这种奇妙的语言真是又丰富又简单，它的文法构造变化多端，词义十分繁复。而最有价值的是这书还是卢尼文的手抄本啊！”

|          |          |          |
|----------|----------|----------|
| Ж. АІІІІ | АІІІІІ   | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |
| ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ | ІІІІІІІІ |

12. 卢尼文，根据传说是古代天神奥丁所创造出来的一种古冰岛文。我正要接过书来，忽然发现从里面掉出一张羊皮纸。这纸长5英寸，宽3英寸，上面横列着一些像咒语似的文字。叔父说，这也是卢尼文。他开始琢磨起这些文字，想读懂它。



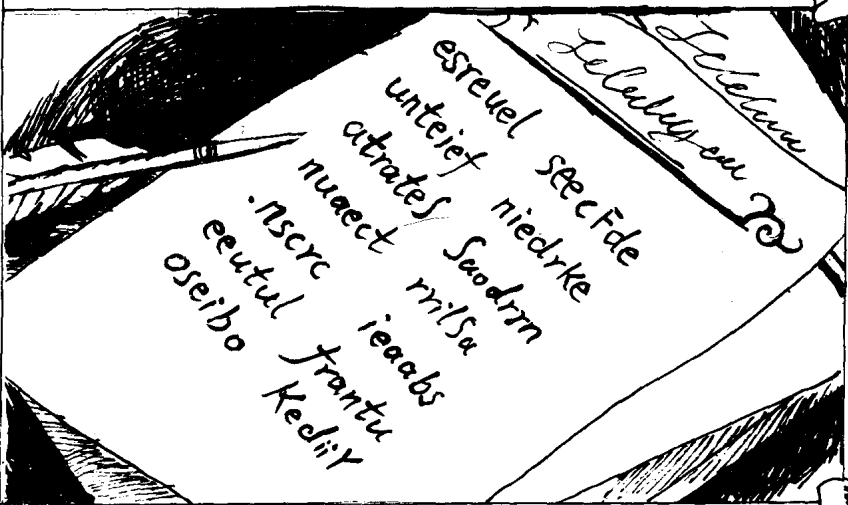
13. 黎登布洛克教授是个通晓各国文字的学者，但今天面对古卢尼文，他遇到困难了，怎么也被译不出来。他的急躁情绪大概又要流露出来，我正准备接受一场大闹，壁炉上的闹钟响了两下——该吃午饭了！马尔塔进来通知吃饭，可被叔父骂走了。



14. 马尔塔跑开了，我跑开了。坐在饭厅里我们等了一会儿，叔父没有来。我认为不必等了，就吃起来。马尔塔摇摇头说：“为了一张破纸，可以不吃饭，这说明将有重大事件发生！”我同意。



15. 我吃了最后一只虾，教授的大声喊叫一下子又把我提到了书房。“坐在那里，开始写。”我立即准备好了。“现在我要把这张羊皮纸上的古卢尼文字母直接转成拉丁字母，我念你写，可不许出错！”



16. 默写开始了。我尽了我的力量，把教授一个一个单独念出来的拉丁字母记下来。可它们一组组摆在那里，彼此仍然毫无联系。“这里面一定有密码，意义是隐藏在弄乱了顺序的字母之中的。如果排列好，可能会有重大的发现呢。”



17. 叔父一边研究，一边说：“从字母的写法上看，这张羊皮纸上的文字至少要比手抄本晚了 200 年，写这些文字的人肯定不是抄书的人。那么，他会不会是一个手抄本的收藏者呢？”他又拿起一个倍数很大的放大镜，细心研究起手抄本的头几页来。



18. 在书的第二页，他找到了一些已被擦去、但还能辨认的字母，念出来是：“阿恩·萨克奴珊”。“这是一个冰岛人的名字！”叔父大叫，“他是 16 世纪的一位学者，一个著名的炼金术士！他一定就是这本书的收藏者！”



19. “萨克奴珊是个了不起的人物，他夹在书中的文件一定隐藏着某种特别的秘密！教授的想象力被这个假设激动起来：“我要知道这个秘密！我可以不吃，不睡觉，直到发现它为止！阿克赛，你也是不许吃饭，不许睡觉！”



20. “天呀，幸亏刚才我吃了双份！”我正暗自庆幸，叔叔又说：“现在，我们必须破译这份羊皮纸文件。没关系，这份文件共有 132 个字母，其中有 79 个子音和 53 个母音，它与南欧文字中子音与母音的比例差不多，因此，这种古卢尼文是典型的南欧语言。”



21. 他给我大讲特讲这种语言的特点,但我对它没什么兴趣。我的眼睛落在墙上的一幅画像上。那是格劳班的画像,她也是叔父的一个学生,目前在阿尔童那的亲戚家里。她正和这位教授的侄子谈恋爱!



22. 这个侄子不用说当然是我。我回想着我工作和学习中的伴侣,她每天帮助我排列叔父的石头、贴标签,她是一个了不起的矿石学家。休息的时候我们就悄悄出去散步,讲故事,划船,做年轻人做不完的白日梦。



23. 可惜梦境不长,叔父的老拳把我惊醒了。他又找出了一种处理这些字母的方法:把平行的字从上往下写。我赶紧用笔按他的吩咐去做。为了试验,我将它们随意排列,结果写成:Jmne, b ee, tGe t 'bmirn aiata! iepeu



24. 他把我写的拿过去,看看挺有羊皮纸上的语言的味儿,一念却是“我真爱你,我的小格劳班”。得,把我内心的秘密泄露了!但叔父好象没注意,又继续研究他的文字去了。

m m e s s u n k a s e n r A . i c e f d o k . s e g n i t t a m u r t n  
e c e r t s e r r e t t e , r o t a i v s a d u a , e d n e s e d s a d n e  
l a c a r t n i i l u s i r a t r a c S a r b m u t a b i l e d n e k  
m e r e t a r c s i l u c o k s l e f f e n S n I

25. 按照这办法，叔父把羊皮纸上的文字重新排列了一遍，我一一记了下来。但这一串拉丁字母依然让人读不懂，什么也不是。叔父大怒，一拳打在桌上，然后象炮弹似的跑出书房，冲到科尼斯街上去了。



26. “他走了吗？”马尔塔听见门响，跑过来问我。“是的，他的的确确走了。”我说。“他的午饭呢？晚饭回来吃吗？”“他什么也不吃了，包括午饭，晚饭。家里人也都不吃了。叔父要让我们挨饿了！”